

Graffiti

Giovanna Silva

29 Novembre 2012

Cosa legge una fotografa di professione, una che insegue in giro per il mondo architetture, oggetti, spazi, persone, quando legge un libro illustrato? Cosa vede con il suo obiettivo davanti agli occhi, quando guarda un libro del genere? La nuova rubrica di Giovanna Silva inaugura un nuovo modo di recensire i libri, leggendo e guardando, non solo parole ma anche immagini, immagini che sono parole: leggere, guardare, scattare.

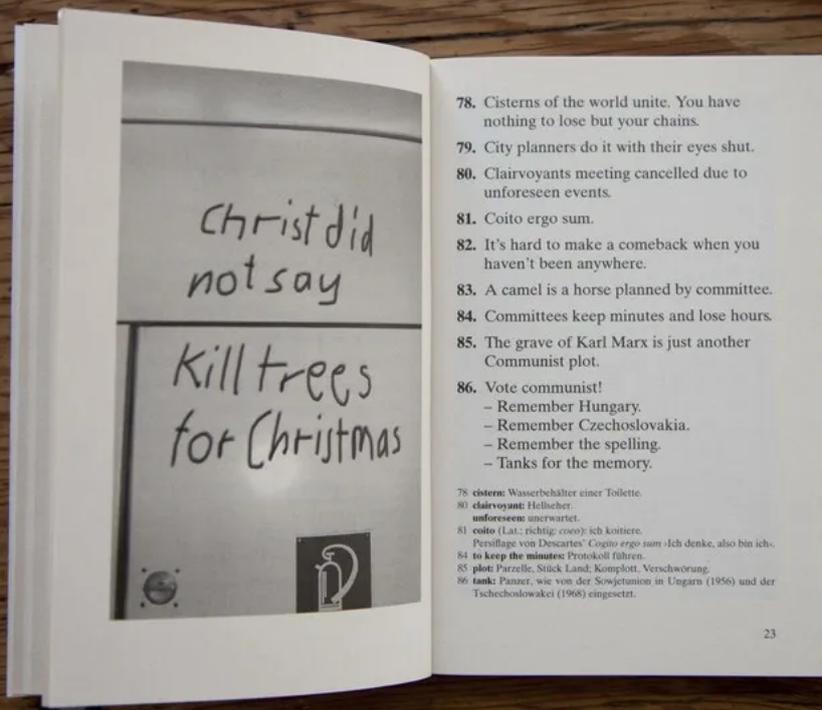
Il libro recensito è *Graffiti*, della casa editrice [Reclam](#).

Se continuiamo a tenere vivo questo spazio è grazie a te. Anche un solo euro per noi significa molto.

Torna presto a leggerci e [SOSTIENI DOPPIOZERO](#)

Graffiti

Reclam



Christ did
not say

Kill trees
for Christmas

78. Cisterns of the world unite. You have nothing to lose but your chains.
79. City planners do it with their eyes shut.
80. Clairvoyants meeting cancelled due to unforeseen events.
81. Coito ergo sum.
82. It's hard to make a comeback when you haven't been anywhere.
83. A camel is a horse planned by committee.
84. Committees keep minutes and lose hours.
85. The grave of Karl Marx is just another Communist plot.
86. Vote communist!
 - Remember Hungary.
 - Remember Czechoslovakia.
 - Remember the spelling.
 - Tanks for the memory.

78 cistern: Wasserbehälter einer Toilette.

80 clairvoyant: Hellseher.

unforeseen: unerwartet.

81 coito (Lat.: richtig coito): ich koitiere.

Persiflage von Descartes' *Cogito ergo sum* - ich denke, also bin ich.

84 to keep the minutes: Protokoll führen.

85 plot: Parzelle, Stück Land; Komplott, Verschwörung.

86 tank: Panzer, wie von der Sowjetunion in Ungarn (1956) und der Tschechoslowakei (1968) eingesetzt.

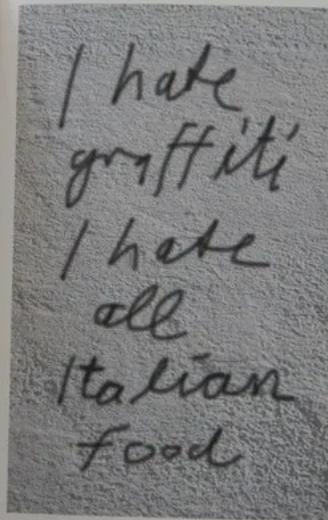
- 87. I'd hate to be in the sea with a comprehensive school of whales.
- 88. A conclusion is simply the point where you got tired of thinking.
- 89. Condominiums are not effective birth control.
- 90. Confucius he say: man who meows ate pussy!
- 91. Confucius he say: whilst chain swing, seat will be warm.
- 92. If you are not confused, you are misinformed.
- 93. If pro is opposite of con, then what is the opposite of progress? Congress!
- 94. Family tea breeds contempt.
- 95. Dead people are cool.

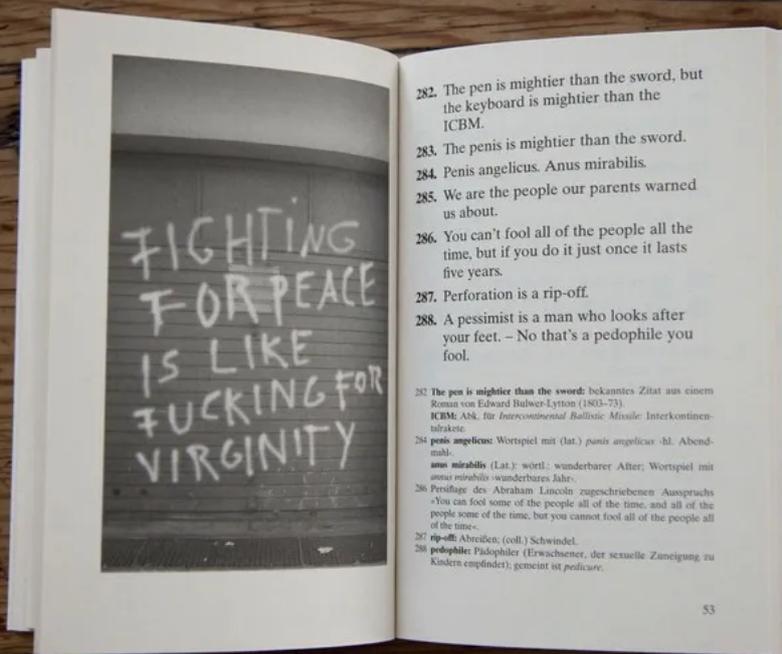
87 *comprehensive school*: Gesamtschule.
school of whales: Walfurde.
 88 *conclusion*: Schluss(folgerung).
 89 *condominium* (AE): Eigentumswohnanlage.
 90 *to meow*: miauen.
pussy: Miezekatze; viell. Wortspiel mit *to eat pussy* -Cunnilingus praktizieren.
 91 *the pros and cons* (pl.): das Für und Wider.
 94 *Profrage von Familiarity breeds contempt* -Vertraulichkeit führt zu Verachtung.



- 172. God was a woman – until she changed her mind.
- 173. Back in a minute – Godot.
- 174. Old golfers never die – they just lose their balls.
- 175. I hate graffiti. – I hate all Italian food.
- 176. Isaac Newton was right, this is the centre of graffiti.
- 177. I feel so strongly about toilet graffiti, I signed a partition.
- 178. Graffiti's days are numbered – the writing is on the wall.
- 179. Gravity is a myth. The earth sucks.
- 180. Down with gravity.
- 181. The Clouds was written by the ancient Greek playwright Mephistopheles.

172 *Godan*: Die Figur in Becketts Stück *Waiting for Godot* warnt ursprünglich vor dem Erscheinen Gottes.
 173 *back*: Stelle (zurück) -Zeit.
 174 *golfball*: Wortspiel mit *gravity* -Schwerkraft.
 175 *partition*: Trennwand. Abstr. gemaint in *private* -Geruch.
 176 *the writing is on the wall*: Anspielung auf Daniel 5 und die Schrift an der Wand. Die Hebräer versuchten es und sein Ende verkündete.
 177 *myth*: Märchen, Fiktion.
 181 *ancient Greek playwright Mephistopheles*: Gemeint ist der Dramatiker Aristophanes, der die Komödie *Die Wolken* verfasste.





282. The pen is mightier than the sword, but the keyboard is mightier than the ICBM.
283. The penis is mightier than the sword.
284. Penis angelicus. Anus mirabilis.
285. We are the people our parents warned us about.
286. You can't fool all of the people all the time, but if you do it just once it lasts five years.
287. Perforation is a rip-off.
288. A pessimist is a man who looks after your feet. – No that's a pedophile you fool.

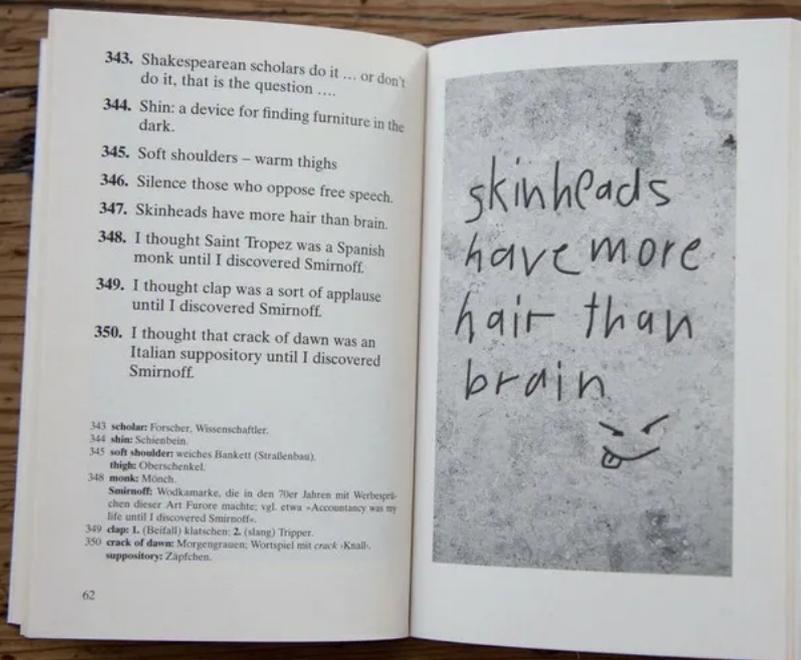
282 **The pen is mightier than the sword:** bekanntes Zitat aus einem Roman von Edward Bulwer-Lytton (1803–73).
ICBM: Abk. für *Intercontinental Ballistic Missile*: Interkontinentalrakete.

284 **penis angelicus:** Wortspiel mit (lat.) *penis angelicus* =hl. Abendmahl.
anus mirabilis (Lat.): wörtl.: wunderbarer After; Wortspiel mit *anus mirabilis* =wunderbares Jahr.

286 **Persiflage** des Abraham Lincoln zugeschriebenen Ausspruchs: "You can fool some of the people all of the time, and all of the people some of the time, but you cannot fool all of the people all of the time."

287 **rip-off:** Abreißen; (coll.) Schwindel.

288 **pedophile:** Pädophiler (Erwachsener, der sexuelle Zuneigung zu Kindern empfindet), gemeint ist *pedicure*.



343. Shakespearean scholars do it ... or don't do it, that is the question
344. Shin: a device for finding furniture in the dark.
345. Soft shoulders – warm thighs
346. Silence those who oppose free speech.
347. Skinheads have more hair than brain.
348. I thought Saint Tropez was a Spanish monk until I discovered Smirnoff.
349. I thought clap was a sort of applause until I discovered Smirnoff.
350. I thought that crack of dawn was an Italian suppository until I discovered Smirnoff.

343 **scholar:** Forscher, Wissenschaftler.

344 **shin:** Schienbein.

345 **soft shoulder:** weiches Bankett (Straßenbau).
thigh: Oberschenkel.

348 **monk:** Mönch.

Smirnoff: Wodka-Marke, die in den 70er Jahren mit Werbespots dieser Art Furore machte; vgl. etwa "Accountancy was my life until I discovered Smirnoff."

349 **clap:** 1. (Beifall) klatschen; 2. (slang) Tripper.

350 **crack of dawn:** Morgengrauen; Wortspiel mit *crack* =Knall.
suppository: Zäpfchen.

WET
PAINT,
THIS IS
NOT AN
INSTRUCTION

414. In the stronghold of woman I plan an uprising.
415. Women who seek to be equal to men lack ambition.
416. Women tend to get all jumpy during their minstrel periods.
417. Women like the simpler things in life - like men.
418. Women like silent men, they think they're listening.
419. Women's faults are many. / Men have only two: / Everything they say / And everything they do.
420. Don't use a big word when a diminutive one will suffice.
421. Work - buy - consume - die
422. Work for the Lord. The pay is terrific, but the fringe benefits are out of this world.

⁴¹⁴ stronghold: Festung, Hochburg
⁴¹⁵ uprising: Aufstand.

⁴¹⁶ jumpy: nervös.

⁴¹⁷ minstrel: Minnesänger; Wortspiel mit minstrel periods

⁴¹⁸ diminutive: klein, kurz.

⁴²² fringe benefits: Nebenverdienste